EL CUENTO DE NUNCA ACABAR: EVALUANDO VOY, EVALUANDO VENGO.

Alberto Rodríguez Lifante
Universidad de Alicante

Ioanna Stefatou
Centro de Lenguas de la Universidad de Atenas

RESUMEN

La evaluación es un elemento fundamental en muy diversos ámbitos y no menos importante lo es en el campo de la pedagogía. Todos sabemos que es necesario evaluar para mejorar y, por ello, cada vez son más las empresas que se dedican a la evaluación: control de calidad de los productos, de los procesos, auditorías económicas, financieras, de organización… Todo esto es, en definitiva, evaluación.

En nuestro campo, el de la enseñanza, nos encontramos con un concepto de evaluación bastante limitado y cuya aplicación sobre la actuación del profesor debe replantearse. Si lo pensamos bien, sólo evaluamos los resultados de los alumnos y cuando nos referimos a evaluación lo hacemos como un sinónimo de "calificación" de los alumnos.

Hoy en día se presenta como elemento común el enfoque centrado en el aprendiz y sus necesidades personales, sociales y profesionales en correspondencia al enfoque pedagógico que se aleja del rol tradicional del docente, como transmisor de los conocimientos, y del papel pasivo del alumno. También está la idea generalizada de que el profesor es el que evalúa y lo único que hace es evaluar la memorización de conocimientos descontextualizados. De hecho, entre las múltiples tareas del docente (diseñador del currículo, investigador, orientador/tutor, transmisor de valores, miembro de un equipo, etc.), la de evaluador de resultados, procesos y sistemas es una de las que mayor relevancia tiene.

Palabras clave: evaluación, criterios, instrumentos evaluadoras, profesor facilitador

Dirigido a:

Cada uno de los instrumentos presentados permite su utilización en diferentes niveles (desde el A1 hasta el C2 del MCER) y contextos, dependiendo de las características individuales de cada estudiante o del grupo.

Destrezas y dinámicas que se trabajan:

A continuación, presentamos una variedad de métodos de evaluación que ofrecen multitud de caminos de aprendizaje al alumno. En estas líneas, sólo nos referimos a algunos de los instrumentos que hemos puesto en práctica con grupos de alumnos de ELE y que creemos que pueden contribuir positivamente en el sistema de evaluación, en un sentido amplio, de nuestros alumnos.

- EL PROYECTO: La utilización de este método permite a los alumnos ser gestores de la solución de un problema real dentro de un ambiente de trabajo donde el profesor actúa solamente como facilitador de los medios de trabajo. El desarrollo de proyectos, así como el desarrollo de solución de problemas, se derivaron de la filosofía pragmática que establece que los conceptos son entendidos a través de las consecuencias observables y que el aprendizaje implica el contacto directo con las cosas. Los estudiantes buscan soluciones al:

  · Hacer y depurar preguntas.
  · Debatir ideas.
  · Hacer predicciones.
  · Diseñar planes y/o experimentos.
  · Recolectar y analizar datos.
  · Establecer conclusiones.
  · Comunicar sus ideas y descubrimientos a otros.
  · Hacer nuevas preguntas.
  · Crear artefactos.

- En la técnica de la PREGUNTA proponemos que el docente sepa qué es lo que quiere evaluar. Si intentamos averiguar si el alumno es capaz de escribir un determinado tipo de texto tenemos que pedirle que lo escriba y si queremos saber si el alumno es capaz de comunicarse hablando le tenemos que pedir que hable.

  Las actividades de evaluación que tenemos que hacer según lo dicho anteriormente son:

  1. Escucha para comprobar...
  2. Lee el texto para descubrir...
  3. Observa el formulario y escribe...
  4. En parejas comenta con tu compañero.

- SOLUCIÓN DE PROBLEMAS: Se basa en la presentación de "situaciones problema" donde diferentes personajes juegan su rol, y a través de sus procesos de pensamiento optan por diferentes soluciones. Como estrategia favorece la anticipación, la discusión de ventajas e inconvenientes de cada alternativa. Esta técnica puede ser muy útil para que el alumnado analice los propios procesos de aprendizaje, descubra los problemas y se dé cuenta de las estrategias de aprendizaje que usa.

- METODO DE CASO La evaluación con este método se realiza relatando una situación en la que nuestros estudiantes estarán inmersos y donde habrá que tomar decisiones. El relato deberá contener información suficiente relacionada con hechos, lugares, fechas, nombres, personajes y situaciones. Los alumnos son los protagonistas activos y el profesor tiene el papel de moderador.

- EL DEBATE El debate es una técnica que con frecuencia se utiliza para discutir sobre un tema. Hay diferentes maneras de llevar a cabo la técnica, una de ellas es ubicar a los alumnos en grupos, asignarles un tema para que ellos lo discutan juntos. Posteriormente se les pide a los alumnos que argumenten sobre el tema a discutir.

- LOS MAPAS CONCEPTUALES son diagramas (en una caja, círculo o vacío) que expresan las relaciones entre conceptos generales y específicos de una materia, reflejando la organización jerárquica entre ellos. Es una técnica que se utiliza tanto en la enseñanza como en la evaluación y favorece el desarrollo organizado y funcional de los conceptos claves de una materia.

  El mapa conceptual es una estrategia muy potente para analizar y valorar el proceso del aprendizaje de forma diferente si se usa desde el inicio, durante el desarrollo y al final de una unidad de aprendizaje.

- PORTFOLIO DE LAS LENGUAS: según el diseño del Consejo de Europa que contiene un pasaporte lingüístico, una biografía lingüística y un dossier para recoger el trabajo de los alumnos. Es un documento gráfico, desarrolla las cinco destrezas establecidas por el Marco Común Europeo de Referencia. Es un documento individual de reflexión sobre los propios procesos de aprendizaje. . Puede utilizarse en forma de evaluación, coevaluación o autoevaluación.

- CARPETAS DE TRABAJO: recopilación de los trabajos de los alumnos, los exámenes, sobre todo es útil para la destreza escrita.

- OBSERVACIÓN SISTEMÁTICA: un tipo de informe donde se describe la actuación y el dominio de las diferentes competencias del alumno. También se usa para la autoevaluación (escribir lo que causa confusión y dudas) y para que el docente dedique tiempo después para aclarar dichas dudas.

- DIARIO ESCOLAR: consiste en llevar a cabo un diario de clase en el que se registran los datos relevantes día a día en el aula.

- INFORMES: cuestionarios basados en observaciones recogidas de manera sistemática y organizada. Se trata de una serie de objetivos definidos previamente por el profesor sobre la labor docente para ver si se han logrado o no.

Tiempo de realización (con los alumnos)

Según lo que queremos evaluar optamos por la Evaluación continua que permite la observación del proceso de aprendizaje y usa los proyectos, diarios de clase, observación, porfolio y normalmente evalúa a largo plazo, lo cual significa que puede tener una duración de 5-10 días hasta un semestre o más porque depende de la complejidad de los temas. o la Evaluación en un momento concreto que atiende a través de la técnica del debate, método de caso, mapas conceptuales, solución de problemas lo que el alumno sabe hacer en un momento concreto y sobre un aspecto determinado.

Material necesario para la realización

Para llevar a cabo las tareas que se proponen aquí se entiende que algunas actividades se van a hacer de forma individual y algunas en forma colectiva y después de recibir la información por parte del profesor los alumnos buscan información por Internet, libros, guías etc y para después llegar a un acuerdo como es en el caso del Proyecto. Depende del docente y de los objetivos si decidirá proporcionar más o menos información a los estudiantes o si va a dejar que la busquen ellos. En el caso del Portfolio normalmente hoy en día va incluido en los diversos materiales que usan los

docentes. Las demás tareas requieren la elaboración de temas que son fáciles de encontrar en materiales o por Internet.

Objetivos del taller

Los objetivos que persigue el presente taller son los que a continuación mencionamos:

- Reflexionar sobre el proceso de evaluación en el aula de idiomas.

- Detectar cuáles son los errores más comunes a la hora de evaluar a nuestros estudiantes.

-Establecer criterios, desde el punto de vista de la evaluación, para saber qué aspectos del desarrollo de las competencias de los estudiantes es necesario resaltar, en qué momento del proceso y con qué finalidad.

- Conocer algunas estrategias e instrumentos de evaluación.

- Reflexionar y ver en la práctica cómo los procedimientos de evaluación adquieren un sentido u otro según se apliquen de una manera u otra (p.e autoevalución o coevaluación) o en un momento u otro.

Explicación del taller: reflexión y justificación del taller, orientación metodológica, posibles explotaciones, secuencia didáctica, etc. Además podéis incluir el material que vais a dar a los asistentes.

Sobre el tema de la evaluación se ha debatido mucho, pero en la práctica sigue sin hacerse lo suficiente. A veces se debe a la falta de tiempo u otros motivos lo que nos lleva a entrar a clase, realizar los ejercicios, comentar las dudas que han surgido, explicar la gramática y el vocabulario de la unidad, decirles qué deberes tienen que hacer y terminar. Por ello, cuando decimos que se hace poco en la práctica nos referimos a que siempre evaluamos la competencia gramatical a través de una prueba que normalmente tiene una estructura de un test de gramática. Al respecto, creemos que son interesantes los apuntes que señala Alonso Tapia (1991) sobre la importancia de organizar las evaluaciones a lo largo del curso de modo que los alumnos las vean más como una ocasión de aprender, evitando, en la medida de lo posible, las comparaciones de unos con otros. De ahí que sea interesante tener en cuenta también la "evaluación inicial" para averiguar el estado del alumno en relación con sus ideas previas y creencias, pero también con sus intereses, metas, motivaciones y expectativas.

La siguiente imagen ilustra la problemática que plantea el sistema de evaluación y la visión generalizada que suele tener el profesorado al respecto. Precisamente esta cuestión y otras relacionadas con la evaluación hemos intentado trabajar en el taller, con el fin de que los docentes de ELE intercambien experiencias, aporten ideas y reflexionen al mismo tiempo sobre la complejidad de un proceso como es la evaluación.



Por ello, el presente taller ha buscado combinar algunos instrumentos de evaluación más allá del examen/test o prueba convencional con algunos ejemplos prácticos. A continuación, presentamos algunos de los casos prácticos de los instrumentos empleados en el taller:

EJEMPLO 1

Los alumnos van a elaborar la planificación de un viaje al exterior y tienen que elegir entre cuatro ciudades españolas y después seguir los siguientes pasos:

- Benidorm (Alicante). Es una ciudad grande muy cerca de la playa del mar Mediterráneo. Hace mucho calor en Benidorm, y sus noches son muy divertidas porque hay ¡¡¡mucha marcha!!! No tiene monumentos.
- Cádiz (Cádiz). Es una ciudad viva y divertida, con hermosas playas y situada al sur de España. Hace más calor que en Benidorm. Las noches en Cádiz son más tranquilas, pero se pueden ver muchos monumentos. Cádiz tiene también algunas playas nudistas.
- Cuenca (Cuenca), en el centro de España. Es una ciudad pequeña, más o menos como Salamanca. Tiene muchos monumentos para ver y una naturaleza preciosa, pero por las noches no hay nada de marcha. Está muy cerca de Madrid.
- Santander (Cantabria), al norte de España. Santander es una ciudad que está junto al mar, pero sus playas no son muy buenas. En Santander no hace mucho calor, y llueve casi todos los días (en verano también). Tiene algunos monumentos, pero lo más bonito de Santander es pasear por sus calles y visitar sus pequeños pueblos (los pueblos son lo mejor de Santander).

¿Has elegido ya a qué ciudad ir? ¡Muy bien! Ahora busca en la clase a alguien que quiera ir de viaje contigo, y haced un grupo de tres o cuatro personas.

¿Ya está el grupo hecho? ¡Vale! Pues ahora tenéis que organizar el viaje respondiendo a las siguientes preguntas:

1. ¿Cuánto tiempo vamos a estar de viaje?
2. ¿Cómo vamos a la ciudad que hemos elegido? ¿Vamos en tren, en coche, en avión, en autobús, andando, en bicicleta?
3. Si vamos en coche o en bicicleta: ¿tenemos que alquilar un coche / una bicicleta? ¿o vamos en el coche / la bicicleta de un amigo?
4. Si vamos en avión, tren o autobús: ¿tenemos que reservar un billete? ¿cuánto cuesta un billete? (más o menos).
5. ¿Dónde vamos a hospedarnos? En un apartamento, en un camping, en un hotel...?
6. Si vamos a hospedarnos en un camping o en un hotel o en una posada, ¿necesitamos reservar las habitaciones?
7. ¿Cuántas habitaciones necesitamos? Son habitaciones dobles o individuales?
8. ¿Cuánto cuesta el hotel, camping...? Va incluida en el precio la pensión completa (desayuno, comida, cena), media pensión o sólo el desayuno?
9. ¿Qué tiempo va a hacer durante nuestro viaje? Hará frío, temperaturas medias, lloverá, hará sol, mucho viento?
10. ¿Qué necesitamos llevar en la maleta? Piensa en toda la ropa y la comida que necesitarás durante el viaje.

EJEMPLO 2

Pedro está en el nivel A1 y ya conoce las letras y los números del 0 al 30, las tres conjugaciones de los verbos, es capaz de saludar y despedirse, de deletrear, de mantener la comunicación, puede intercambiar información con otra persona para empezar a conocerse.

Según la evaluación de las diferentes competencias que como docentes queremos verificar para comprobar los logros específicos de nuestros alumnos queremos saber si:

1. El alumno puede entender los números de teléfono o direcciones.
2. El alumno puede entender los datos que figuran en una tarjeta de visita.
3. El alumno puede cumplimentar un formulario con sus datos personales.
4. El alumno puede intercambiar información con otra persona sobre información personal básica.

.....

1. Escucha para comprobar...
2. Lee el texto para descubrir...
3. Observa el formulario y escribe...
4. En parejas comenta con tu compañero ...

EJEMPLO 3

Este es el Parque Natural de Vidasana. Es una reserva ecológica con gran variedad de fauna y flora. Tiene al norte la ciudad de Centralia, y al sur la de Industralia. El tema de debate de estos días es que las dos ciudades están comunicadas por una pequeña y tortuosa carretera que rodea el Parque. Esto hace que la economía de la zona sea precaria. Hay dos proyectos para mejorar la comunicación de estas dos poblaciones.

1. La construcción de una autopista o autovía a través del Parque que permita estar en la otra ciudad en menos de una hora. Tiene el inconveniente del impacto y del daño ecológico.
2. La construcción de una carretera que evite el Parque y que permita estar en la otra ciudad en tres horas y media. El inconveniente es que pasaría por unas ruinas arqueológicas de gran valor histórico. La ventaja es la de pasar cerca de un área de próxima inversión en un complejo turístico y deportivo.

Se han desechado otras soluciones, como la construcción de un túnel subterráneo.

Vamos a preparar un debate sobre la construcción de esta carretera. Aquí hay diferentes personajes. Elige con tus compañeros quién es quién. Según el personaje que seas, piensa en cinco o seis argumentos que apoyen tu opinión sobre el tema. Desarrollaremos el debate según el papel de cada uno/a. Vamos a simular un programa de televisión "En debate con la actualidad".

1. Augusto Fernández. Arquitecto responsable del proyecto de la realización de la autopista.
2. Bienvenido Casado. Alcalde de la ciudad Centralia, que ha prometido en su última campaña electoral mejorar las comunicaciones y desarrollar la industria de la zona.
3. Manuel Iniesta. Presidente del sindicato de transportistas y camioneros, empeñado en mejorar la calidad de servicio y reducir las obras de carretera de sus afiliados.
4. Juan García. Representante de la organización ecologista Verdivida.
5. Áurea Castro. Inversora e industrial turística, que ha adquirido una extensa área para construir un importante centro turístico y de ocio con pistas de tenis y squash, piscinas, campo de golf y discotecas.
6. Mario Prada. Funcionario del Ministerio de Cultura, responsable del mantenimiento y gestión de los hallazgos arqueológicos.
7. Cándida Pérez. Habitante del pequeño pueblo que hay junto al Parque Natural y a las ruinas, dedicada al cultivo ecológico, con una vida feliz y cómoda, alejada del ruido de la ciudad y del progreso.

EJEMPLO 4

Si la pregunta específica es: ¿Cuáles son los tres principales ríos de Colombia, el alumno ofrecerá tres **nombres;** si el interrogante pide que los dibuje en un mapa, el conocimiento tiene otra amplitud y profundidad. Si se le pide que los nombre, los señale en el mapa y que especifique sus características y las ventajas y desventajas que ofrecen para los diferentes departamentos por donde pasan, la respuesta será más larga, compleja e implicará mayores niveles de profundidad en la reflexión.

EJEMPLO 5

Tema: Comprar por Internet.

A favor

- Es cómodo, puedes comprar sin salir de casa.
- Puedes comprar cosas que son difíciles de encontrar en tiendas.
- Es útil para personas que viven lejos de zonas comerciales.
- Puedes ahorrar dinero, hay gran variedad de empresas y mucha competencia entre ellas.
- Es fácil hacer trámites bancarios por Internet.
- Suelen regalarte cosas.
- Es más difícil malgastar porque sabes cuánto dinero llevas gastado.

Preguntas adicionales:

¿Qué tipos de cosas se venden por Internet?
¿Este sistema de compra es más popular para gente de ciudad o de pueblo?
¿Por qué los productos son más baratos?
¿Son productos de gran calidad?
¿Este sistema de compra favorece el consumismo?

En contra

- Ves el producto sólo en fotografía, pero no puedes tocarlo, probártelo.
- A veces el producto tarda en llegar o llega en mal estado.
- Devolver los productos es más complicado.
- El pago puede ser poco fiable.
- Algunas empresas se arruinan y dejan de dar servicios.

Preguntas adicionales:

¿Os gusta ir de compras?
¿Qué cosas nunca compraríais por Internet?
¿Qué le puede pasar a vuestra tarjeta de crédito?
¿En vuestro país Correos es caro?

EJEMPLO 6

- Yo quiero estudiar Bellas Artes, pero mis padres dicen que es una tontería estudiar eso. A mí me gusta pintar y mis amigos dicen que no lo hago mal. Mi padre me repite todos los días «Estudia Derecho o Económicas» y mi madre «Estudia algo con futuro, hijo». Yo no sé qué hacer.
- Una compañera de trabajo me hace la vida imposible. Habla mal de mí, no me deja usar su mesa para nada, me ordena las cosas constantemente y me grita si me equivoco o si llego cinco minutos tarde. Ella no es mi jefa, pero lo parece.
- Un amigo me regala flores y bombones, me invita al cine y a comer en restaurantes. Sé que le gusto porque me lo ha dicho y porque me lo demuestra constantemente. Yo no lo quiero como a un novio, para mí es sólo un buen amigo.
- No puedo hablar en público, tartamudeo, me pongo rojo, se me olvida qué quiero decir. Me pongo muy nervioso y no me acuerdo ni de mi nombre.
- Tengo un amigo por correspondencia. Me he enamorado de él y él también dice estar enamorado de mí. El problema es que no le he dicho que peso 124 k. Él insiste en conocerme en persona.

¿Qué puedo hacer?

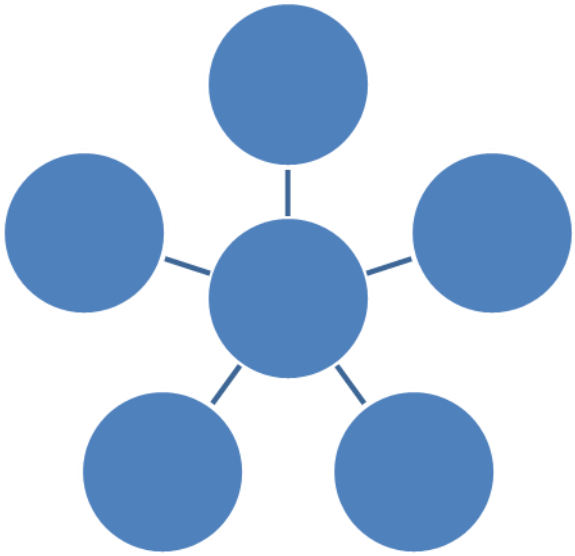
- No me acuerdo de las palabras cuando las necesito.
- Para mí, es muy difícil pronunciar la erre.
- A mí me cuesta entender a la gente.
- Tengo poco vocabulario
- Hablo demasiado despacio.
- Me siento insegura cuando hablo.
- Me cuesta entender los textos.

¿Qué puedo hacer?

Posibles soluciones:

- Para eso lo mejor es ver películas en español, escuchar canciones...
- Creo que tienes que leer más revistas, libros...
- Yo creo que va bien hablar mucho, perder el miedo...
- Lo mejor es no preocuparse por entenderlo todo...

EJEMPLO 7



Bibliografía:

Alonso Tapia, J. (1991). Motivación y aprendizaje en el aula. Cómo enseñar a pensar**.** Madrid, Santillana.

Alonso, E (1994). ¿Cómo ser profesor y querer seguir siéndolo? Madrid, Edelsa.

Álvarez, J. M. (2001). Evaluar para conocer, examinar para excluir. Madrid, Edebé.

Barberá, E. (1999). Evaluación de la enseñanza, evaluación del aprendizaje. Barcelona, Edebé.

Consejo de Europa (2001). Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Documento disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Kohonen, V. (2000). "La evaluación auténtica en la educación afectiva de lenguas extranjeras", (pp.295-309). En Arnold, J. (ed.) (2000). La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas. Cambridge, Cambridge University Press.

Parrondo, J. R. (2004). "Modelos, tipos y escalas de evaluación", en Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (dirs.): Vademécum para la formación de profesores. Madrid, SGEL.

Pastor Cesteros, S. y Roca, S. (eds.) (2008). Actas del XVIII Congreso Internacional de Asele. La evaluación en el aprendizaje y en la enseñanza de español como LE/SL. Alicante, Universidad de Alicante.

Puig, F. (coord.) (2008). "Monográfico sobre evaluación". En Marcoele, 7.

Salinas, D. (2002). Mañana examen. La evaluación entre la teoría y la realidad, Barcelona, Graó.

Santos Guerra, M.A. (2003). Una flecha en la diana. La evaluación como aprendizaje, Madrid, Narcea.

VV.AA. (2004). "Selección de artículos sobre la evaluación de la enseñanza de español como segunda lengua /lengua extranjera". En Carabela, 60. Madrid, SGEL.